462

Wie Barros erzählt die Ausgunft von Colon Azenda:
Chronica de Garcia de Resende ou Chronica dos valerosos e insignes Feitos del Rey Dom ~~[illegible]~~ Joam II. Coimbra 1798 cap. 165 p. 241 12 parte de [illegible] de „Christovão Colombo, Italiano, que vinha do descumbrimento das ilhas de Cypango e Antilhas que per mandado del Rey e da Raynha de Castella tinha g.

Ew. Excellenz beehre ich mich die Chronica del Rey D. João II ao Garcia de Rezende Ihrem Wunsche gemäss zu schicken. Die Stelle über Columbus findet sich in cap. 165. pg. 241.

463

Garcia de Rezende war Moço da camera (Kammerjunker) oder nach andern Moço de escrevaninha (beim Hofstaats-Secretariat angestellt) unter der Regierung des Königs Johann II.

Den Namen America habe ich bisher in der Chronike noch nirgends gefunden.

Freitag.

o descuberto . O dito Colombo por ser da sua condição alevantado Olfas e no modo do contar das cousas fazia isto em ouro e prata e riquezas muyto

Tourney

DE 1610 ... em ... seus)

... um Zu erklaren wie ... como era homem ... geganner ... como ... as cousas Latino e curioso em ... per da Geografia e ... que fallava Marco Paulo ... moderadamente x das cousas Orientaes do Reyno Cathayo e assi da grande Ilha Cypango veio a fantesiar que per mar Oceano Occidental ... tanto ... nesta ... outras ... p 248 ... que lhe ... pera ... Ilha Cypango ... fazer ... Baptista ... Ile d- ... outra ~~...~~ (tinha) ... causa ... que algumas ... tores de ... Jeronymo ... dico *** ... docto ... barao ... este negocio ... mas com este ... mal informado g

*** Columbus Ligur dicto Aristotelis motus ultra Africam Oceano terram esse ... gran pro... fuisset Catha... gens ... * ... dalli ... moder namente ... sa navi ... gare. Card. de sapientia lib. I Opera omnia T I p 494 d. Lugd 1663.

464

sic

g

que lhe desse alguns navios pera ir descubrir a Ilha Cypango per este mar occidental; não confiado tanto em o que tinha sabido (ou por melhor dizer sonhado) d'algumas Ilhas occidentaes ~~[illegible]~~ como querem dizer alguns Escritores de Castella quanto na experiencia que tinha em estes negocios serem mui acreditados os Estrangeiros Ale como Antonio de Nolle seu natural. E por esta ~~[illegible]~~ maneira, ainda que mais nao achasse que alguma ilha herma, segund logo eram mandados povoar (que bientôt on les envoit faire peupler), ella bastava para satisfazer a despeza que com ~~ella~~ elle fizessem

g ... De ... Arzco ... de des Carthagenes que Colom le ... (passage ... cat p 45) Tourney

... Matham. ...

462

Da Asia de João De Barros
abgeschrieben aus
e de Diogo de Couto
Lisboa 1778 Dec I liv III c XI

p 245 em 1493 de 6 Mars era chegado hum Christovão Colom o qual dizia que vinha da Ilha Cypango. [illegible] Alguns Fidalgos [illegible] (soltura) [illegible] offerecêram-se que o queriam matar, e que la Roi, como Principe Catholico, [illegible] de fazer p 247 Christovao Colom era mui glorioso em seus negocios [illegible] como era homem [illegible] Latino e curioso em as cousas da Geografia e [illegible] per Marco-Paulo que fallava moderadamente das cousas Orientaes do Reyno Cathayo e assi da grande Ilha Cypango que per veio a fantaziar que per este mar Oceano Occidental se podia navegar tanto, té que fossem dar nesta Ilha Cypango e em outras terras incognitas. p 248 [illegible] Rey D João que lhe désse alguns navios pera ir descubrir a Ilha Cypango [illegible] de la Tercer [illegible] João Baptista [illegible] Francon [illegible] l'Ile [illegible] los Dutra Flamand Fayal [illegible] (tinha) [illegible] Esta he mais certa causa de sua empreza que algumas ficções dizem Scritores de Castella e assi Jeronymo Cardano Medico *** Milanez (der berühmte Mathem.) barão docto mas com este negocio mal informado

Escam. crit. p 132

Barros geb 1496 gest. 1570 war in Guinea [illegible] Decaden erschienen 1552 nach Couto [illegible] 1615.

*** Columbus liegt Aristotelis dicto [illegible] ultra Africam [illegible] Oceano [illegible] modernamente [illegible] Cartha [illegible] de Sapientia lib I Opera omnia T I p 494 [illegible] 1663 (1663)

[illegible] Antonio de Nolle [illegible] l'Ile de S. Santiago

porque escreve em o livro que compoz De Sapiencia que é esta la passage d'Aristote [illegible] des Carthaginois que Colom [illegible] (passage Escam crit p 45) [illegible]

Da Asia de João de Barros

abgeschrieben aus

e de Diogo de Couto

Lisboa 1778 Dec I liv III c XI

T II

p 245 em 1493 de 6 Mars era chegado
hum Christovão Colom o qual dizia
que vinha da Ilha Cypango.
Alguns Fidalgos invité de le
tuer (soltura) avec laquelle Colom
sprach vor dem Roi, offerecêram
offerecêram-se que o queriam
matar, e que le Roi, como
Principe Catholico, lui défendit
de faire p 247
Christovão Colom era mui glorioso
em seus negocios

um zu erklaeren wie ihm Ide
gekommen sei: como era homem
Latino e curioso em as cousas
da Geografia e lia per
Marco-Paulo, que fallava
moderadamente das cousas
Orientaes, do Reyno Cathayo
e assi da grande Ilha Cypango
veio a fantaziar que per
este mar Oceano Occidental
se podia navegar tanto
té que fossem dar nesta
Ilha Cypango e em outras
terras incognitas. p 248
er bittet König D João que lhe
désse alguns navios pera
ir descubrir a Ilha Cypango
il espérait même de la trouver
comme étranger [illegible] João Baptista
francon de nation l'île de
Mayo et Jos Dutra

Flamand Fayal ~~[illegible]~~ (tenait) (tinha)
~~capitania~~

§ Esta he mais certa cousa
de sua empreza que algumas
ficções dizem Escritores de
Castella e assi Jeronymo
Cardano Medico ***
~~[illegible]~~ Milanez (der berühmte
Mathem.) barão docto
mas com este negocio
mal informado §

Escan
crit. p 132

Barros geb ~~1490~~
~~d~~ 1496 gest.
1570 war in
Guinea u Brasil
Die ersten
Decaden erschienen
1552 nach
Couto der Segunda
letzte Decad.
1615.

*** Columbus Ligur
Aristotelis dicto
motus ultra Africam
in Oceano terram esse
ingentem promittit
* Adoldi hiest
moderamente

perfect
Catho
gian

des navig.
Card.
de Sapientia lib I
Opera omnia T I
p 494 ed. Lugd.
1663.
(1663)

[illegible] citat
Antonio de
Nolle gefordert
l'île de Sant
Jago

[illegible] écrit un
livre que commença
[illegible] Sapiencia
[illegible] le passage
d'Aristote sur la
[illegible] des Carthaginois
que Colom [illegible]
(passage Escan
crit p 45)
[illegible]

p 250 El Rey porque via ser este ~~Christoval~~ Christovão Colom
~~homem~~ fallador, e glorioso
em mostrar suas habilidades
e mais fantastico
e de ~~imaginacion~~ imaginações
com sua Ilha Cypango, que
certo no que dezia, dava-lhe
pouco credito.

[illegible] importunações
[illegible] Diogo Ortiz
Diogo de Cepta, Mestre
Rodrigo, e Mestre Josepe
[illegible] houveram por
[illegible] vaidade as palavras
Christovão Colom, por
[illegible] fundado em
[illegible] cousas da
[illegible] de Marco,
[illegible] em o que Jeronymo
Cardano diz
De la Colom elle se Castella
onde tambem andou
ladrando este requiri=
mento em a Corte
del Rey D. Fernando

[illegible] 11 Oct. Guanahani
[illegible] a que
os Castelhanos chamam
as Ilhas Brancas dos Lucayos
y elle lo poz nome as Tren...
... por serem as primeiras
que se viram. p 251 Col.
[illegible] Cypango [illegible]
a 10 [illegible]
Cibão [illegible] porque
elle preguntava aos morado
res por Cypango que era
a Ilha do seu proposito

!! Resultat: [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] !!

Guanahani
[illegible] III 148.

Barros [illegible]
[illegible] America!

[illegible] Cap. Non
[illegible] Nam [illegible] não
[illegible] proverbio
que traziam os
mareantes, quem
passar o Cabo de
Nam, ou tornara
ou não. Dec I
[illegible] I c 4 [illegible] 36.
Barros [illegible] Dec I I c 2
p 20 Cabo de Nam.

p 250 El Rey porque via ser este ~~Christoval~~ Christovão Colom homem fallador, e glorioso em mostrar suas habilidades e mais fantastico & ~~fa~~ e de ~~imaginacoes~~ imaginações com sua Ilha Cypango, que certo no que dizia, dava-lhe pouco credito.

Wegen seiner importunações wurde brathen Diogo Ortiz Diogo de Cepta, Mestre Rodrigo, e Mestre Josepe todos houveram por ~~vaidade~~ vaidade as palavras de Christovão Colom, por tudo ser fundado em imaginações e cousas da Ilha Cypango de Marco Paulo e não em o que Jeronymo ~~[illegible]~~ Cardano diz

[illegible] elle em Castilla
[illegible] andou
[illegible]o este requiri=
[illegible] em a Corte
[illegible] D Fernando
[illegible] richtig
[illegible] Oct. Guanahani
[illegible]t ~~[illegible]~~ a que
[illegible] Ilhanos chamam
[illegible] dos Lucayos
[illegible] nome as Indi-
[illegible] as primeras
[illegible] p 251 Col.
[illegible] Cypango [illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible] porque
perguntava aos morado
res por Cypango que era
a Ilha do seu proposito

Barros quadrupt
Literarii de Geo.
graphie am Count
~~[illegible]~~ America wohl
aber Brasil o
~~Cruz~~ terra da
Santa Cruz
DEL. I. C. I p 14

465

Pedralvares Cabral (mon Merci, que) ~~[illegible]~~ Santa Cruz aber o demonio, tanto que daquella terra começou de vir o páo vermelho chamado Brazil, trabalhou que este nome ficasse na boca do povo como que importava mais o nome de hum páo que tinge pannos, que daquelle páo que deo tintura a todolos Sacramentos per que somos salvos, por o sangue de Christo Jesus

Barros Dec I L. V. cap 2 p 392 + v. America.

[illegible] (p 94)

~~Nam~~ ou não. Dec I ~~tot~~ L I c 4 T I p 36.
Barros sagt DEL. I c 2 p 20 Cabo de Nam.

!! Resultat: Das so lange Col. in Lib[...] war er nur Cypango suchte wollte alles and[...] später Erfindungen Charlatan [...] haben was der Barros [...] Col. d. Mexico [...] !!

Wie Barros erzählt die Anzeige von Colomb Rezende:
Chronica de Garcia de Resende ou Chronica dos valerosos e insignes Feitos del Rey Dom ~~[illegible]~~ Joam II. Coimbra 1798 cap. 165 p. 241 ?? parte da Viagem de „Christovão Colombo, Italiano, que vinha do descumbrimento das ilhas de Cypango e Antilhas que per mandado del Rey e da Raynha de Castella tinha d.

Ew. Excellenz beehre ich mich die Chronica del Rey D. João II ao Garcia de Rezende Ihrem Wunsche gemäss zu schicken. Die Stelle über Columbus findet sich in cap. 165. pg. 241.

463

Garcia de Rezende war Moço da camera (Kammerjunker) oder nach andern Moço de escrevaninha (beim Hofstaats-Secretariat angestellt) unter der Regierung des Königs Johann II.

Den Namen America habe ich bisher in der Chroniken noch nirgends gefunden.

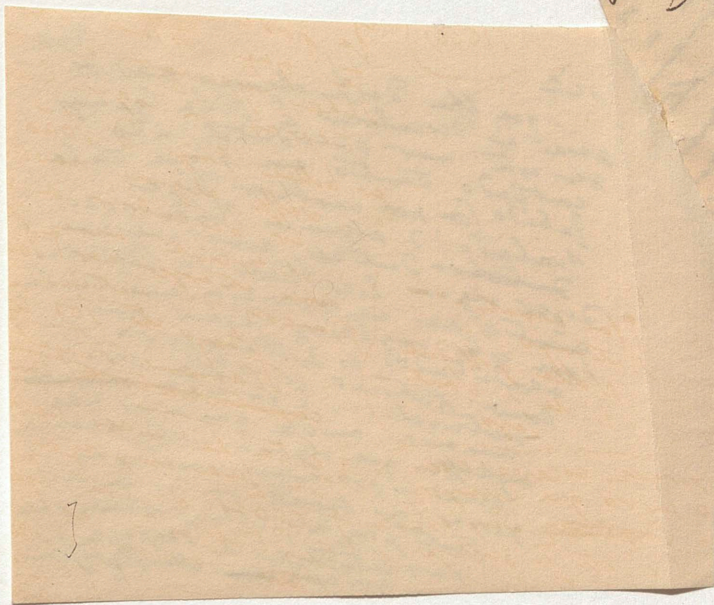
Freitag.

descuberto. O dito Colombo por ser da sua condição alevantado. Olhos e no modo do contar das cousas fazia isto em ouro e prata e riquezas muyto torney

mayoremdo que era e acusava el
Rey por se escusar deste descubrimento.
quando se lhe [illegible] a primeira El
Rey foy cometido que ~~[illegible]~~
ouvesse por bem de lho matarem
aly por amor deste [illegible]
que estando descortes e alvoroçado
vio a vis da [illegible] Mas el Rey
como era muy temente a
Deos não somente o defendeo
mas ainda lhe fez honra
e merce

464

sic
que lhe desse alguns navios
para q descubrir a Ilha Cypango
por este mar occidental; não
confiado tanto em o que tinha
sabido (ou por melhor dizer
sonhado) d'algumas Ilhas occi-
~~dentaes~~ dentaes, como querem
dizer alguns Escritores de Castella,
quanto na experiencia que tinha
em estes negocios serem mui
acreditados os Estrangeiros. Ne
como Antonio de Nolle seu
natural ... E por esta ~~maneira~~
maneira, ainda que mais nao
achasse que alguma ilha herma,
segund logo eram mandadas
povoar (que bentoe em les caraut
fast payles), ella bastava para
para satisfazer a despeza
que com ~~ella~~ elle fizessem



Ilha Ypiranga

Paulo e na

Pedralvares Cabral (mon Mesci, [illegible])
~~[illegible]~~ Sancta Cruz aber

o demonio, tanto que
daquella terra começou
de vir o pão vermelho
chamado Brazil, tra-
balhou que este nome
ficasse na boca do povo
como que importava mais
o nome de hum pão que
tinge pannos, que daquelle
pão que deo tintura a
todolos sacramentos per
que somos salvos, por o
sangue de Christo Jesus
Barros Dec I L. V. cap 2
p 192 ff v. America.

Jours [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]

[illegible]